

## **75-я научная конференция студентов и аспирантов БГУ**

### **Факультет социокультурных коммуникаций Кафедра теории и практики перевода**

#### **Секция 16. Лингвистические аспекты перевода**

*дата 26 апреля 2018 г.*  
ул. Академическая, 25 ауд. 1005  
11 ч. 30 мин.

Руководитель – старший преподаватель Виолетта Сергеевна Значенок,  
старший преподаватель Оксана Васильевна Занковец  
Секретарь – студентка III курса Евгения Викторовна Крук

#### **1. Способы достижения адекватности в переводе устойчивых словосочетаний в англоязычной прозе**

Волосевич Ольга Игоревна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. Е.И. Цвирко.

#### **2. Особенности перевода англоязычной официально-деловой документации**

Зайцева Марина Анатольевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

#### **3. Способы передачи речевых манипуляций при переводе текстов общественно-политической тематики**

Крук Евгения Викторовна – студ. III курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

#### **4. Специфика перевода программ спортивных тренировок с английского на русский язык**

Кузьминов Андрей Александрович – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

#### **5. Гендерный аспект в переводе поэтических текстов (на основе произведения Редьярда Киплинга “My rival”)**

Левко Татьяна Геннадьевна – студ. III курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

#### **6. Особенности перевода современного англоязычного рекламного дискурса**

Лемеш Владислава Игоревна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

**7. Особенности перевода неологизмов**

Липский Илья Андреевич – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. В.С. Значенок.

**8. Особенности перевода апеллятивных текстов в англоязычной видеорекламе**

Милько Сабина Геннадьевна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. Е.И. Цвирко.

**9. Способы выражения определенности-неопределенности при переводе художественных текстов с английского языка на русский**

Михмель Елизавета Сергеевна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. Л.Н. Пышняк.

**10. Лексико-грамматические особенности текстов юридической тематики и их перевод на русский язык**

Морозова Екатерина Олеговна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

**11. Особенности перевода англоязычной художественной прозы на русский язык**

Мохорева Екатерина Васильевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

**12. Стратегии перевода эпитажа в публичных речах современных политиков**

Мялик Ксения Игоревна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. Е.И. Цвирко.

**13. Функционирование терминов и терминологических словосочетаний в английских юридических текстах и способы их перевода на русский язык**

Петрусенко Николай Александрович – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

**14. Функционально-семантические особенности военной терминологии в английском языке**

Полукарова Виктория Александровна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. В.С. Значенок.

**15. Особенности перевода терминологической лексики в сфере информационных технологий**

Сармонт Дарья Александровна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

**16. Способы образования и перевод неологизмов (на материале общественно-политических текстов)**

Сивицкая Елена Генриховна – студ. III курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

**17. Закономерности передачи английских идиоматических номинаций на немецкий, русский и польский языки (на примере романа С. Кинга «Кэрри»)**

Тыщенко Руслан Александрович – студ. II курса

Науч. руководитель – преп. С.В. Перова.

**18. Особенности перевода образной фразеологии на примере текстов англоязычной прессы**

Хоменчук Татьяна Владимировна – студ. III курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

**Секция 17. Перевод в профессиональной деятельности**

*дата 26 апреля 2018 г.*

*ул. Академическая, 25 ауд. 1001*

*11 ч. 30 мин.*

Руководитель – доцент Альбина Григорьевна Торжок, старший преподаватель Алла Федоровна Шаповалова

Секретарь – студентка IV курса Дарья Александровна Македонова

**1. Особенности передачи реалий при аудиовизуальном переводе (на материале фильма «Властелин Колец»)**

Алексеев Юрий Михайлович – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. С.В. Воробьева.

**2. Аспекты передачи реалий в контексте художественного произведения (на материале сонетов Шекспира)**

Ахрем Диана Сергеевна – студ. I курса

Науч. руководитель – преп. Л.Ю. Масловская.

**3. Особенности перевода терминов медицинского дискурса**

Гордиенко Ярослава Леонидовна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. А.В. Гончарик.

**4. Вариативность передачи на русский язык функциональных вариантов английского компьютерного сленга**

Жогло Юлия Алексеевна – студ. V курса

Науч. руководитель – профессор А.А. Кожина.

**5. Перевод текстов музыкальных произведений**

Иванов Никита Ильич – студ. III курса

Науч. руководитель – преп. О.Н. Шкрабо.

**6. Лингвопрагматические аспекты перевода англоязычных художественных фильмов**

Качанова Дарья Александровна – студ. IV курса  
Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

**7. Специфика эмоциональной информации в медиатекстах группы “features” и способы ее передачи в переводе с английского языка на русский**

Македонова Дарья Александровна – студ. IV курса  
Науч. руководитель – ст. преп. А.Ф. Шаповалова.

**8. Особенности перевода окказионализмов в поэзии**

Максименко Алина Алексеевна – студ. IV курса  
Науч. руководитель – ст. преп. С.А. Давыдова.

**9. Особенности перевода киносубтитров с английского на русский язык**

Манько Алина Юрьевна – студ. IV курса  
Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

**10. Особенности перевода терминов астрономического дискурса**

Рубченя Ирина Андреевна – студ. IV курса  
Науч. руководитель – ст. преп. А.В. Гончарик.

**11. Особенности перевода специальной терминологии англоязычного туристического дискурса**

Сайковская Александра Дмитриевна – студ. V курса  
Науч. руководитель – ст. преп. А.В. Гончарик.

**12. Различие правовых систем как экстралингвистический фактор при переводе юридических документов**

Угоренко Виолетта Павловна – студ. V курса  
Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

**13. Особенности перевода названий профессий и специальностей на русский язык**

Урбан Артём Валерьевич – студ. IV курса  
Науч. руководитель – ст. преп. В.С. Значенок.

**14. Лексико-семантический аспект перевода английских общественно-политических текстов на русский язык**

Хаданович Юлия Сергеевна – студ. IV курса  
Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

**15. Проблема перевода имен собственных на примере произведения Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец»**

Цеван Диана Александровна – студ. IV курса  
Науч. руководитель – ст. преп. С.А. Давыдова.

## **16. Особенности перевода аббревиатур в медицинских текстах**

Черномордик Анна Геннадьевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. С.А. Давыдова.

## **17. Влияние преобладающей функции текста оригинала на передачу образных средств при переводе общественно-политических текстов с английского на русский язык**

Шукалович Татьяна Михайловна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Занковец.

## **18. Сравнительный анализ переводов имен собственных в романе Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер»**

Ярохович Алина Сергеевна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. А.В. Гончарик.

### **Секция 18. Актуальные проблемы германистики**

*дата 26 апреля 2018 г.*

*ул. Академическая, 25 ауд. 1003*

*11 ч. 30 мин.*

Руководитель – доцент Светлана Владимировна Воробьева, старший преподаватель Елена Иосифовна Цвирко

Секретарь – студентка IV курса Кристина Леонидовна Зенькевич

#### **1. Основные способы образования неологизмов в современном английском языке**

Борсук Алексей Викторович – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

#### **2. Сокращения в англоязычных и русскоязычных социальных сетях и MMORPG – играх как особая форма лингвистической коммуникации**

Буцень Анастасия Олеговна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. Е.И. Цвирко.

#### **3. Языковой аспект политкорректности в англоязычной культуре**

Гурина Марина Сергеевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

#### **4. Инвектива в политической коммуникации**

Дайнеко Дмитрий Васильевич – студ. III курса

Науч. руководитель – доц. О.И. Уланович.

**5. Словообразовательный потенциал аббревиатур в современном английском языке**

Жукова Анастасия Игоревна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

**6. Структура и семантика сложных неологизмов современного английского языка**

Зенькевич Кристина Леонидовна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. С.В. Воробьева.

**7. Особенности названий кинофильмов**

Колос Дарья Дмитриевна – студ. II курса

Науч. руководитель – ст. преп. С.А. Давыдова.

**8. Особенности эмотивной лексики в драматических произведениях**

Коростиль Мария Сергеевна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

**9. Особенности англоязычных речевых актов обвинения**

Макаров Юрий Алексеевич – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. В.Н. Василина.

**10. Лингвостилистические особенности фразеологических единиц, образованных от спортивных терминов и профессионализмов**

Малашенков Сергей Сергеевич – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

**11. Этнокультурная специфика средств номинации результатов вкусового восприятия в английском и белорусском языках**

Соловей Екатерина Сергеевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. С.В. Воробьева.

**12. Лексико-грамматические особенности лексики современной IT-сферы**

Тарасова Виктория Михайловна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

**13. Коммуникативная технология медиафрейминга в конструировании картины мира**

Файкун Юлия Павловна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. Н.С. Зелезинская.

**14. К вопросу о топонимике древней Британии**

Ханеня Анна Сергеевна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. А.Г. Торжок.

**15. Основные средства субъективной модальности**

Харсеко Анастасия Сергеевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. А.Г. Торжок.

**16. Особенности реакции на менасивы в англоязычном диалогическом дискурсе**

Чуйко Елена Леонидовна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. В.Н. Василина.

**17. К вопросу о грамматических соответствиях в древнеанглийском и древнерусском языке**

Щербо Анна Андреевна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. А.Г. Торжок.

**18. Особенности использования средств хеджирования при выражении негативной реакции в англоязычном диалогическом дискурсе**

Ярош Анна Сергеевна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. В.Н. Василина.

**Секция 19. Язык и речевая деятельность в межкультурной коммуникации**

*дата 26 апреля 2018 г.*

*ул. Академическая, 25 ауд. 1008*

*11 ч. 30 мин.*

Руководитель – доцент Виктория Владимировна Криворот, старший

преподаватель Татьяна Леонидовна Кондратенко

Секретарь – студентка III курса Юлия Сергеевна Каркоцкая

**1. Англицизмы в языке спортивной журналистики (на основе материалов Зимней Олимпиады-2018)**

Алимпиева Екатерина Денисовна – студ. III курса

Науч. руководитель – доц. С.В. Воробьева.

**2. Технология медиафрейминга в конструировании символического образа экстремизма в публичных выступлениях политиков**

Волкова Ксения Павловна – студ. III курса

Науч. руководитель – доц. О.И. Уланович.

**3. Отражение культуры английского народа в пословицах и поговорках**

Гах Алиса Витальевна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Сокеркина.

**4. Средства вербализации концепта «экстремизм» в англоязычном политическом дискурсе**

Гулин Владимир Иванович – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. С.В. Воробьева.

**5. Объективация эмоциосферы человека во фразеологическом фонде национального языка**

Гуринович Александра Алексеевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. В.С. Значенок.

**6. Экспериментальное изучение вербального смешного через эффекты и механизмы перцепции**

Змитракович Стефания Валерьевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. О.И. Уланович.

**7. Стратегии дистанцирования и сближения в англоязычном и русскоязычном дискурсе**

Игнатюк Полина Игоревна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. А.Г. Торжок.

**8. О лингвистических и экстралингвистических аспектах в номинации брендов**

Каркоцкая Юлия Сергеевна – студ. III курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

**9. Изучение английского языка с помощью сети Интернет**

Карпушенко Юлия Игоревна – студ. I курса

Рипинская Ольга Александровна – студ. I курса

Науч. руководитель – преп. О.Н. Шкрабо.

**10. Прагматический потенциал комического в реализации стратегий политического общения**

Кедровский Игорь Александрович – студ. III курса

Науч. руководитель – доц. О.И. Уланович.

**11. Сходства и различия британского и американского сленга**

Кирилло Дарья Юрьевна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Сокеркина.

**12. Особенности английского юмора**

Козырев Артем Владимирович – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. С.А. Давыдова.

**13. Феминистская лингвистика как своеобразное направление в языкознании**

Котович Христина Витальевна – студ. II курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

**14. Компьютерный сленг как новый социолект в виртуальном коммуникативном пространстве**

Меджидов Владислав Адыльевич – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.А. Крень.



**15. Структура, этимология, ассоциативный потенциал названий торговых объектов в английском и русском языках**

Пищук Елена Игоревна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. С.В. Воробьева.

**16. Функционирование этнонимов во фразеологизмах белорусского, русского и английского языков**

Плис Ирина Евгеньевна – студ. V курса

Науч. руководитель – ст. преп. В.С. Значенок.

**17. Особенности передачи мифологических реалий (на материале произведений А. Сапковского)**

Раковец Анна Игоревна – студ. II курса

Науч. руководитель – ст. преп. Т.Л. Кондратенко.

**18. Фразеологическая объективация концепта «Труд» (лингвокультурологический аспект)**

Текаева Айджемал Якубовна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

**Секция 20. Актуальные проблемы лингвокультурологии, лингвострановедения и литературоведения**

*дата 26 апреля 2018 г.*

*ул. Академическая, 25 ауд. 1004*

*11 ч. 30 мин.*

Руководитель – старший преподаватель Алла Владимировна Гончарик,  
старший преподаватель Светлана Александровна Давыдова  
Секретарь – студентка III курса Мария Анатольевна Сенченя

**1. Теоретико-методологические основы экспериментального исследования стилеобразующих характеристик неоготического романа через эффекты и механизмы перцепции**

Воеводина Екатерина Алексеевна – студ. V курса

Науч. руководитель – профессор А.А. Кожинова.

**2. Образ города в романе К. Ишервуда «Прощай, Берлин!»**

Гедрович Никита Игоревич – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

**3. Стратегии перевода детской литературы**

Гинько Мария Геннадьевна – студ. IV курса

Науч. руководитель – ст. преп. Н.С. Зелезинская.

**4. Особенности развития жанра университетского романа в произведениях Д. Лоджа «Академический обмен», «Мир тесен», «Хорошая работа»**

Голубко Павел Сергеевич – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

**5. Традиции питания в Великобритании и США**

Дырикова Елена Станиславовна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Сокеркина.

**6. Художественный мир «Сказок старого Вильнюса» М. Фрая**

Ефимчик Анастасия Александровна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

**7. Композиционные и стилистические особенности новелл О'Генри**

Коваленко Наталья Владимировна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. А.Г. Торжок.

**8. Основные образы поэзии Р. Крили**

Марцинкевич Анна Олеговна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

**9. Функциональные особенности средств выражения образности в рассказе О. Генри «Последний лист»**

Михайлова Анастасия Юрьевна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. Е.И. Цвирко.

**10. Проблема героя в романе М. Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки»**

Монастырская Дарья Михайловна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

**11. О средствах создания образов в художественном тексте**

Осипова Юлия Игоревна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. В.В. Криворот.

**12. Политическая корректность как языковое явление в США**

Рябова Алина Алексеевна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. О.В. Сокеркина.

**13. «Атмосферность» романа Д. Митчелла «Лужок Черного Лебедя»**

Санюта Полина Павловна – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

**14. Современное видение мира в романе С.Ч. Фолкса «Неделя в декабре»**

Сахарук Евгений Сергеевич – студ. IV курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

### **15. Комиксы как литературный жанр**

Сенченя Мария Анатольевна – студ. III курса

Булло Илья Дмитриевич – студ. III курса

Науч. руководитель – ст. преп. С.А. Давыдова.

### **16. Проблема женской эмансипации в романе Ш. Бронте «Джейн Эйр» и Ж. Санд «Индиана»**

Шматенко Елизавета Сергеевна – студ. V курса

Науч. руководитель – доц. Д.О. Половцев.

### **17. Языковая игра в литературе**

Янукович Диана Славомировна – студ. I курса

Науч. руководитель – ст. преп. С.А. Давыдова.